

Discours de M. Leo Frederiksen,

président de la Fédération danoise des sports,

au dîner offert par le Comité olympique danois au « Kongelige Skydebane ».

Mesdames et Messieurs,

Comme président du *Dansk Idræts-Forbund*, je suis très heureux de pouvoir saluer aujourd'hui de la part de la jeunesse sportive danoise les membres du Comité international olympique et les délégués des fédérations internationales.

En même temps, je tiens à exprimer notre joie de ce que ces réunions se tiennent à Copenhague.

Le sport a de vieilles traditions au Danemark, nos clubs les plus anciens auront bientôt cent ans, et aujourd'hui l'intérêt sportif est plus grand que jamais.

Je n'abuserai pas de votre patience pour entrer dans des détails. Qu'il me soit permis de citer simplement que le *Dansk Idræts-Forbund* comprend 27 fédérations nationales groupant environ 4000 clubs et plus de 700 000 membres. Mais, en dehors de ceux-ci, il y a environ un demi-million de sportifs qui sont organisés dans l'Union danoise de tir, de gymnastique et d'athlétisme, l'Union danoise de gymnastique et l'Union danoise de cyclisme. Il n'est donc pas trop dire qu'au Danemark le sport est un mouvement national dont l'importance sociale, récréative et éducative est généralement reconnue.

Vu les traditions du sport danois, il n'est que naturel que, dès la reprise des Jeux olympiques des temps modernes, nous nous soyons ralliés à ce mouvement. Aussi le Danemark a-t-il pris part aux Jeux dès 1896 à Athènes et même remporté à cette occasion une médaille d'or. Depuis lors, nous avons pris part à toutes les Olympiades, sauf celle de 1904 en Amérique. Et bien que le Danemark soit un petit pays, nous avons remporté pas mal de victoires olympiques et avons toujours été classés dans la meilleure moitié des nations participantes.

L'attitude du sport danois a toujours été en parfaite harmonie avec l'esprit et les idéaux olympiques. Aussi avons-nous toujours attaché beaucoup d'importance à être représentés aux Jeux olympiques par des athlètes qualifiés.

Pour la première fois, le Danemark a l'honneur d'être pays-hôte olympique. Nous sommes heureux et fiers que tant de représentants éminents du sport international se soient rendus à Copenhague pour discuter les questions si importantes qui s'attachent à l'organisation des Jeux olympiques dans notre pays frère, la Finlande, en 1952.—Nous espérons cependant que le jour viendra où le Danemark sera l'hôte, non seulement du Comité international olympique et des délégués des fédérations internationales, mais encore des athlètes du monde entier, en d'autres mots, comme pays organisateur des Jeux olympiques.

Dans cet espoir, je vous prie, Mesdames et Messieurs, de porter un toast à la collaboration sportive internationale et à l'avenir des Jeux olympiques.

Ladies and Gentlemen,

As Chairman of *Dansk Idræts-Forbund* it is a great pleasure for me to-day to bring greetings from the young sports people of Denmark to the members of the International Olympic Committee and the delegates of the International Federations.

At the same time I would like to say how pleased and honoured we are that Copenhague has been chosen as the place where the present meetings are being held.

Danish sport has old traditions, our first clubs will soon be celebrating their centenaries and never before has sport commanded such universal interest as in our present days. I will not tire you with lengthy explanations, but simply mention that *Dansk Idræts-Forbund* comprises 27 national unions with about 4000 sports clubs and more than 700 000 members. But apart from this there are about half a million sportsmen and women who are organised under the Danish Shooting, Gymnastics and Athletics Union, the Danish Gymnastics Union and the Danish Bicycle Union. It is therefore not saying too much that sport in Denmark is a national movement the importance of which as a social, recreational and character-building factor is generally recognised.

In view of the traditions cherished by Danish sport it is therefore only natural that from the very commencement of the Olympic Games of the modern age Denmark entered wholeheartedly into this work. As early as in 1896 we participated in the Games at Athens and even brought home a gold medal on that occasion. And since that time we have participated in all subsequent Games with the exception of 1904 in the United States. Although only a small country Denmark can pride herself upon a fair number of olympic victories and we have always been placed among the best half of the participating nations. The attitude of Danish sport has always been in harmony with the olympic spirit and ideals and we have therefore always striven to send our best qualified athletes to the Olympic Games.

This is the first time Denmark has had the honour of being able to call herself an olympic hostess country. We are happy and proud that so many prominent personalities from the world of international sport have made their way to Copenhague in order to discuss the questions so important to sport in connection with the arrangement of the Olympic Games in our Northern brother country Finland in 1952. It is our hope, however, that the day may come when Denmark will act not only as hostess to the International Olympic Committee and the delegates of the International Federations, but also to active sportsmen and sports women from the whole world, in other words, as organising country of the Olympic Games.

In that hope, ladies and gentlemen, I propose a toast to international cooperation in the field of sport and to the future of the Olympic Games.

Réponse de M. J.-Sigfrid Edström,

président du C. I. O.

Mon cher président, chers amis,

Au nom du Comité international olympique et des délégués des fédérations internationales de sport, je tiens à remercier le *Dansk Idræts-Forbund* et son président, M. Leo Frederiksen, pour l'aimable bienvenue que celui-ci nous a adressée. Comme vous l'avez exprimé, les Danois ont toujours puissamment appuyé le mouvement olympique. Déjà en 1906, j'ai rencontré le capitaine Fritz Hansen et M. Lohman aux Jeux olympiques à Athènes, où ils étaient conducteurs de l'équipe danoise. Depuis lors, j'ai souvent rencontré des délégués de sport danois, ainsi qu'un grand nombre d'athlètes de votre pays prenant part aux Jeux.

Après les années sombres que votre vaillant peuple a surmontées d'un si brillant courage, j'ai été particulièrement heureux de voir l'admirable tenue des nombreux athlètes danois aux Jeux olympiques de Londres. C'est grâce au *Dansk Idræts-Forbund* et au Comité olympique danois qu'un si grand nombre d'athlètes ont pu y prendre part. Vous avez fait le grand travail préparatoire et surmonté toutes les difficultés en déployant une initiative infatigable. Dans presque tous les sports du programme, les Danois ont eu du succès. Vous n'avez pas remporté des médailles dans toutes les épreuves, mais vos athlètes ont du moins été classés si haut que leurs noms figureront dorénavant sur le tableau d'honneur qui a été inauguré récemment sur le mur du

My dear president and friends,

On behalf of the International Olympic Committee and the delegates from the International Sports Federations I wish to extend a vote of thanks to the Danish Federation of Sports and its President, Mr. Leo Frederiksen, for the kind words he has expressed wishing us welcome to Denmark. As you have pointed out the Danes have always strongly supported the Olympic movement. Already in 1906 I met Captain Fritz Hansen and Mr. Lohman at the Olympic Games in Athens. They were in charge of the Danish team there. Since then I have often met Danish delegates for different sport branches and also many Danish athletes participating in the Games.

After the dark years that your valiant people surmounted with such a splendid courage I was particularly glad to admire the fine bearing of the numerous athletes from Denmark at the Olympic Games in London. It was due to the Danish Sports Federation and to the Danish Olympic Committee that so many participated. You undertook the preparations working hard with untiring initiative to overcome the many difficulties. In almost all sports of the programme Danes took part with success. You did not carry off medals in every competition, but your athletes were at least classed so highly that their names henceforth will have their place on the tablet of honour which was inaugurated a short time ago on the walls of the Wembley Stadium.